

**VOLKSWAGEN GOLF 5****11/03 – 10/08**

4 Porte, Doors, Portes, Türlig,  
Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες  
Post. Dx/Sx, Rear Rh/Lh, Arr. Dr/Ga, Hi. R/L,  
Tras. Dcho/ Izq, Tr. Dt/ Esq, Arka Sag/Sol, Οπ Δεξ/Αρ

Meccanismo per alzacristallo elettrico  
Power window regulator mechanism  
Mécanisme pour lève-vitre électrique  
Mechanismus des elektrischen Fensterhebers

Mecanismo-elevalunas eléctrico  
Mecanismo levantador de vidro eléctrico  
Elektrikli cam kaldırma mekanizması  
Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης παραθύρου

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:

- a) Smontare con cura il pannello porta e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
- b) Rimuovere il motoriduttore togliendo le viti "3".
- c) Rimuovere il vecchio meccanismo alzavetro agendo sui punti "2".
- d) Applicare il meccanismo di ricambio fissando la guida ai punti "2".  
**Attenzione:** Tagliare la fascetta di plastica sul rocchetto del nuovo alzacristallo facendo attenzione a non fare uscire le funi dalla loro posizione.
- e) Fissare il motoriduttore nei punti "3".
- f) Collegare elettricamente l'alzacristallo.
- g) Agganciare il cristallo all'alzavetro.
- h) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per aver scelto i nostri prodotti.

**INSTRUCTIONS DE MONTAGE**

Pour installer correctement le lève-vitre procéder ainsi:

- a) Démontez avec précaution le panneau de la portière et dévissez l'ancien lève-vitre en le déconnectant également électriquement.
- b) Enlever le motoréducteur en retirant les vis « 3 ».
- c) Retirer l'ancien mécanisme en agissant sur les points «2».
- d) Appliquer le mécanisme de rechange en fixant les guides aux points « 2 ».
- Attention :** Avant de couper le lien du nouveau mécanisme, tenir fermement la bobine pour éviter qu'elle ne se déroule.
- e) Fixer le motoréducteur aux points « 3 ».
- f) Relier électriquement le lève-vitre.
- g) Fixer la vitre au lève-vitre.
- h) Vérifier le bon fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte.

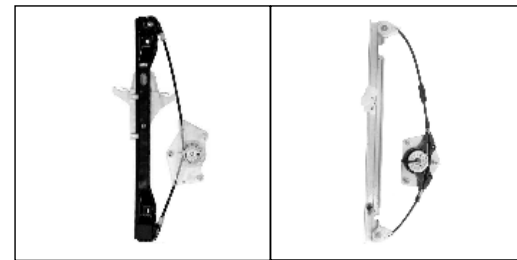
Merci d'avoir choisi nos produits.

**ASSEMBLY INSTRUCTIONS**

To install the window regulator:

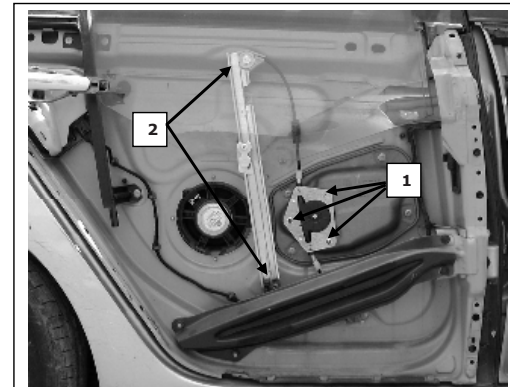
- a) Disassemble the door: carefully disconnect the old window regulator mechanically and electrically and remove it.
- b) Remove the ratio motor by removing the screws "3".
- c) Release the old window regulator mechanism at points "2".
- d) Attach the new window regulator mechanism, securing the rail at points "2".  
**NB:** Cut the plastic tie on the reel of the new window regulator, making sure you keep the cables in their correct position.
- e) Secure the ratio motor at points "3".
- f) Connect the window regulator to the car's electrics.
- g) Attach the car window glass to the window regulator.
- h) Check overhaul functioning. Reassemble the door.

Thank you for choosing our products.



Alzacristallo originale – oem window regulator – lève-vitre original – Fensterheber von oem – elevalunas original – levandador de vidro original original cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo – our window regulator – notre lève-vitre – unser Fensterheber – nuestro elevalunas – nosso levantador de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος δικός μας



Porta lato destro, Portière arrière droite, Right rear door, Puerta lado derecho, Hinten rechte Tür, Porta traseira direita, Sag arka kapi, νόρτα οπίσθια δεξιά



**VOLKSWAGEN GOLF 5****11/03 – 10/08**4 Porte, Doors, Portes, Türlig,  
Puertas, Portas, Kapi, Πόρτες

Post. Dx/Sx, Rear Rh/Lh, Arr. Dr/Ga, Hi. R/L,

Tras. Dcho/Izq, Tr. Dt/Esq, Arka Sag/Sol, Opi Δεξ/Αρ

Meccanismo per alzacristallo elettrico

Power window regulator mechanism

Mécanisme pour lève-vitre électrique

Mechanismus des elektrischen Fensterhebers

Mecanismo-elevalunas eléctrico

Mecanismo levantador de vidro eléctrico

Elektrikli cam kaldırma mekanizması

Ηλεκτρικός μηχανισμός ανύψωσης

παραθύρου

**Manutenzione****Maintenance****Entretien****Mantenimiento****Bakým****Wartung****Manutenção****Συντήρηση****E****INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

Para instalar correctamente el elevalunas, haga lo siguiente:

- Desmonte el panel puerta con cuidado y extraiga el antiguo elevalunas, debe desconectarlo mecánicamente y eléctricamente.
- Retirar el motorreductor quitando los tornillos "3".
- Retirar el viejo mecanismo de elevalunas usando los puntos "2".
- Aplicar al panel el mecanismo de recambio fijando la guía a los puntos "2".

**Atención:** Cortar la abrazadera de plástico de la bobina del elevalunas procurando que no se salgan los cables de su posición y colocar la placa portabobina en la puerta/panel.

- Fijar el motorreductor en los puntos "3".
- Conecte el elevalunas electricamente.
- Enganchar el cristal al elevalunas.
- Verificar el funcionamiento general. Volver a montar el panel de revestimiento de la puerta.

Gracias por haber elegido nuestros productos.

**D****MONTAGE ANWEISUNGEN**

Um den Fensterheber richtig zu installieren, wie folgt vorgehen:

- Türfüllung sorgfältig ausbauen und den alten Fensterheber entfernen, indem er sowohl mechanisch als auch elektrisch getrennt wird.
- Den Triebemotor durch Entfernung der "3" Schrauben beseitigen.
- Den alten Fensterheber-Mechanismus durch Agieren auf den Punkten "2" entfernen.
- Den Ersatz-Mechanismus durch Befestigung der Führung an den Punkten "2" am Panel anbringen.

**Vorsicht:** Die Plastikschele auf der Spule des neuen Fensterhebers schneiden und dabei achtgeben, dass die Seile nicht aus ihrer Position geraten und die Scheibe des Spulenhalters an die Tür anbringen.

- Den Triebemotor an den Stellen "3" befestigen.
- Fensterheber elektrisch anschließen.
- Fenster am Fensterheber einhaken.
- Den allgemeinen Betrieb überprüfen. Das Beschichtungspaneel der Tür wieder montieren.

Vielen Dank, dass Sie sich für unsere Produkte entschieden haben.

**TR****MONTAJ TALİMATLARI**

Cam kaldırma mekanizmasını doğru şekilde monte etmek için aşağıdaki gibi işlem görünüz:

- Kapı panelini özenle sökünüz ve eski cam kaldırma mekanizmasını, bunu gerek mekanik gerekse elektriksel olarak çözerek, yerinden çıkarınız.
- "3" vidalarını sökerek motoredüktörü çıkarın.
- Eski cam kaldırma mekanizmasını "2" noktalarını kullanarak çıkarın.
- Tutturma yerini "2" noktalarına sabitleyerek yeni mekanizmayı panele uygulayın.

**Dikkat:** Telleri yerlerinden çıkarmamaya dikkat ederek yeni cam kaldırma tertibatının makarasının üzerindeki tutma kelepçesini kesin.

- Motoredüktörü "3" noktalarında sabitleyin.
- Cam kaldırma mekanizmasının elektrik bağlantısını gerçekleştiriniz.
- Cam kaldırma mekanizmasına camı takınız.
- Genel olarak çalışma durumunu kontrol edin. Kapının kaplama panelini yerine monte edin.

Ürünlerimizi tercih etmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.

**P****INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM**

Para instalar correctamente o dispositivo de levantar o vidro proceder como se segue:

- Desmontar com cuidado o painel da porta e remover o antigo dispositivo de levantar o vidro desconectando-o tanto mecanica como electricamente.
- Remover o motorreductor retirando os parafusos "3".
- Remover o antigo mecanismo levantador de vidro agindo nos pontos "2".
- Aplicar ao painel o mecanismo de troca fixando a guia aos pontos "2".

**Atenção:** Cortar a faixa de plástico na bobina do novo levantador de vidro prestando atenção para não deixar sair os cabos das suas posições.

- Fixar o motorreductor nos pontos "3".
- Conectar electricamente o dispositivo de levantar o vidro.
- Engatar o cristal ao dispositivo de levantar o vidro.
- Verificar o funcionamento geral. Remontar o painel de revestimento da porta.

Obrigado por ter escolhido os nossos produtos.

**GR****ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Για να εγκαταστήσετε σωστά το μηχανισμόπαραθύρου προβαίνετε ως εξής:

- Αποσυναρμολογείτε με επιμέλεια το πλαίσιοπόρτας και αφαιρείτε τον παλιό μηχανισμόπαραθύρου αποσυνδέοντάς τον τόσομηχανολογικά όσο και ηλεκτρολογικά.
- Αφαιρέστε το μοτέρ αφαιρώντας τις βίδες "3".
- Αφαιρέστε τον παλιό μηχανισμό ανύψωσης από τα σημεία "2".
- Τοποθετήστε τον ανταλλακτικό μηχανισμό στην ποδιά στερεώνοντας τον οδηγό στα σημεία "2".

**Προσοχή:** κόψτε την πλαστική ταινία από το πέρασμα του νέου μηχανισμού ανύψωσης με προσοχή ώστε να μη βγουν τα καλώδια από τη θέση τους και τοποθετήστε την πλάκα του πέραματος στην ποδιά.

- Στερώστε το μοτέρ στα σημεία "3".
- Συνδέετε ηλεκτρολογικά το μηχανισμό παραθύρου.
- Γαντζώνετε το τζάμι στο μηχανισμό παραθύρου.
- Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά την ποδιά της πόρτας.

Επανατοποθετείτε το πλαίσιο της πόρτας.

**I****MANUTENZIONE**

Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con grafite in polvere.

**GB****MAINTENANCE**

To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite.

**F****ENTRETIEN**

Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre.

**D****WARTUNG**

Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit.

**E****MANTENIMIENTO**

Para garantizar el buen funcionamiento del elevalunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo.

**P****MANUTENÇÃO**

Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó.

**TR****BAKYM**

Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile.

**GR****ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.

